

ZINE BILBO

**BILBO
BILBAO**

**BILBOKO DOKUMENTALEN ETA
FILM LABURREN NAZIOARTEKO
JAIALDIA / INTERNATIONAL
FESTIVAL OF DOCUMENTARY AND
SHORT FILM OF BILBAO / FESTIVAL
INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL
Y CORTOMETRAJE DE BILBAO**

**AZA 10/17
NOV 2017**

**9
LO**





ANTOLATZAILEAK / ORGANIZADORES



BABESLEAK / PATROCINADORES



LAGUNTZAILEAK / COLABORADORES



GUGGENHEIM BILBAO



fundación elae fundazioa

TEATRO CAMPOS ELISEOS
ANTZOKIA - BILBAO



ehukultura

Quiénes Venos
Enkel Golegalek

Barceló
Bilbao
Nervión

epe.gov



BILBAO
BIZKAIA
WEEK
2016



mac

cinclub-fas

mac

kafé
antzokia

golem althondiga

Getxo

MADE
VUCA

LA
RIBERA
del
MUSICA
TERREZA
DAS

ambigu

metro bilbao

ARKUE

skunkfunk

ZAI GARAI



TERRITORIOS
Y FRONTERAS

P6

BD

Bilbao
PORT

AURKIBIDEA

ÍNDICE

ALKATEAREN AURKEZPENA	6
PRESENTACIÓN DEL ALCALDE	8
MAYOR'S PRESENTATION	10
EGITARAU / PROGRAMACIÓN	12
ATAL OFIZIALA / NAZIOARTEKO LEHIAKETA.	
SECCIÓN OFICIAL / CONCURSO INTERNACIONAL	20
INFOEUSKADI, INFOSPAIN	37
ZIFF ZINEBI FIRST FILM	40
BEAUTIFUL DOCS. MUNDUKO FILM LUZE DOKUMENTALAREN IKUSPEGIA.	
BEAUTIFUL DOCS. PANORAMA DE LARGOMETRAJES DOCUMENTALES DEL MUNDO	44
OHOREZKO MIKELDI-EI OMENALDIA / HOMENAJE A LOS MIKELDI DE HONOR:	
ALBERTO IGLESIAS	48
MARCO BELLOCCHIO	49
EMANALDI BEREZIAK / PROYECCIONES ESPECIALES	50
BERTOKO BEGIRADAK / MIRADAS DESDE EUSKADI	52
BESTE JARDUERA BATZUK / OTRAS ACTIVIDADES	53
ENJOY ZINEBI59 & BILBAO	56
PREZIOAK ETA MAPA / PRECIOS Y MAPA	58

ZINEMAREN URTAROA BILBON, ETA URRUNDIK ERE AZKENETAN EZ DAGOEN ZINEMALDIA

Beti atsegin izan dut Bilbon barrena paseatzea, orain lehen baino gutxiago egiten badut ere. Gure Miguel de Unamunori ere gustatzen zitzaion; izan ere, bere kaletik, Errondatik, Pagasarriaraino igo zitekeen Hiribildua han goitik ikusteko eta honetaz eta hartaz egiten zituen hausnarketak harilkatzeko. Niri paseatzeak -gure filosofo unibertsalaren aldean, maila txikiagoan, noski- pentsamendu batetik bestera, irudi batetik bestera, joan-etorrian ibiltzea ahalbidetzen dit, burua askatzea, hiria presarik gabe, maitasunez eta jakin-minez, begiratzen duenari sortzen zaizkion inpresio anitzen pentzutan. Ibilaldi horietako batean, orain egun gutxi, Bilbon udazkena zinemaren urtaroa dela bururatu zitzaidan, dagoeneko azaroan gaudelako eta horretarako daukagulako gure ZINEBI, film laburren, dokumentalen eta beste gauza askoren nazioarteko zinemaldia, aurten 59. edizioa duena, meritu handikoa, beraz. Eta, bestalde, bururatu zait -horrela, gainetik begiratuta- paradoxa bat ematen duen zerbait: zinemaldi beterano hau azaroan izaten dela eta, haatik, ZINEBI azkenetan ez dagoela batere.

Uda azkenekoa bada, urtaroez horrela agintzen baitute -eta Vivaldi handiak halaxe egiaztatzen digu-; eta natura ezin da aldatu egun batetik bestera. Baina udazkenekoa izanda ere, ez dago azkenetan, zaharkitua edo halako ezertatik hurbil. Gauzak horrela, hobe genuke esatea ZINEBI, nahiz eta 58 edizioak beteak dituen, *uda berriko* zinemaldia dela, oraingoan ere hitz hauei eransten diegun zentzuari lotuta, hots, freskoa, gaztea, mardula... Esan nahi dut bigarren adjektibo hori bidezkoagoa litzatekeela ZINEBIk, 1959an fundatu zenetik, mundu osoko errealizadore berriei dei egiten baitzien, gureetatik hasita; eta horietako gehienak gazteak eta ohiko zinemagintza industriatik urrun kokatzen zituzten originaltasun, talentu eta esperimentatzeko borondatez betetako lanak egiten zituztenak ziren. Horrela, aurtengo programazioan, Bilboko unibertsitateak eta ikus-entzunezkoen ikastetxeetako ikasleek 2016-2017 ikasturtean eginiko lanak aurkeztuko dituzte eta horietako batek ZINEBI NEW TALENTS saria lortuko

du; bestalde, 32 herrialdetako 62 pelikulek eratzen duten Atal Ofizialeko ekoizle eta zuzendariak Zinemaldiko Sari Handia eta Mikeldi sariak lortzeko lehian arituko dira. Gainera, aurren, nazioarteko ZIFF lehiaketa berriaren bigarren edizioa izango dugu, *opera prima*ko film luzei eskainitakoa, eta hauen zuzendariak ere oso gazteak izaten dira, hau da, urrundik ere *azkenetan* ez daudenak.

Eta, ZINEBIren 59. edizioaren aurkezpen lerro labur hauei amaiera emateko, ongi etorria eman nahi nieke lehiakideei, nazioarteko epaimahaikideei eta zinemaldiak irauten duen astean gure hirira hurbiltzen diren gainerako zinegile, profesional eta gonbidatuei. Esan oso harro gaudela beraien parte-hartzeaz eta aurren aurkeztuko dituzten pelikulekin eta etorkizunean egongo dituztenekin arrakasta handia opa diegula.

Izan ere, noizbehinka baino gertatzen ez bada ere, badaudela uda azkenak uda berri diruditenak. Horixe baita urtero ZINEBIk eskaintzen diguna gure kaleetan hostoak erortzen diren garaian, benetako udaberri zinematografiko distiratsua.

Eta bizitza honetan betiko ezer ez denez, amaitzeko, besarkada handi bat bidali nahi diot Ernesto del Ríori, edizio honetara arte ZINEBIko zuzendari izan eta zinemaldia zuzentzen 18 urte ostean erretiroa hartu duen horri. Mila esker, Ernesto, egin duzun lan handiagatik eta beti Bilboko eta Euskadiko zinegileen alde egiteagatik. Eta haren ondorengoa izango denari, Vanesa Fernández Guerrari, ere zorionak, eta bere zeregin honetan une pozgarri asko izan ditzala. Badakit ZINEBI esku onetan egongo dela hemendik aurrera ere.

JUAN MARI ABURTO

Bilboko alkatea

LA ESTACIÓN DEL CINE EN BILBAO Y UN FESTIVAL MUY POCO OTOÑAL

Siempre me ha gustado pasear por Bilbao, aunque ahora lo hago menos que antes. También le gustaba a nuestro D. Miguel de Unamuno, que desde su calle de Ronda era capaz de subir hasta el Pagasarri para contemplar su Villa natal desde lo alto e hilvanar tranquilamente sus reflexiones sobre esto y aquello. A mí pasear me permite sobre todo- a un nivel desde luego más modesto que el de nuestro filósofo universal- ir y venir entre un pensamiento y otro, una imagen y otra, dejar suelta la mente, a merced de las múltiples impresiones que la vida en esta ciudad produce en quien la mira sin prisa, con cariño y con curiosidad. En uno de estos paseos, hace pocos días, se me ocurre que el otoño es la estación del cine en Bilbao, porque ya estamos en noviembre y porque para eso tenemos un festival internacional de cortometrajes, documentales y muchas cosas más, nuestro ZINEBI, que va por su 59ª edición, cosa que tiene su mérito. Y se me ocurre también algo que parece- así, a ojo- una paradoja: que este veterano certamen se celebra en noviembre y que, sin embargo, ZINEBI es, probablemente, el festival de cine menos otoñal del mundo.

Lo es, inevitablemente, en un sentido puramente climatológico, pues las estaciones son las que son- ahí está el gran Vivaldi para confirmarlo- y la naturaleza no se puede cambiar de un día para otro; pero no lo es en el sentido que coloquialmente le damos a la palabra *otoñal*, es decir, de *edad proveecta, ajado, obsoleto, caedizo*, etc. En este sentido, parecería más justo decir que ZINEBI, pese a las 58 ediciones que son parte de su historia, es un festival *primaveral*, también en el sentido que conversacionalmente le atribuimos a esta palabra, o sea, *fresco, joven, lozano*, etc. Digo que este segundo adjetivo parecería más justo porque ZINEBI es, desde su fundación en 1959, una auténtica convocatoria internacional, una llamada desde Bilbao a los nuevos realizadores de todo el mundo, empezando por los nuestros, la mayoría de ellos jóvenes cuyos trabajos suelen estar cargados de una originalidad, un talento y una voluntad de experimentación formal que les sitúa con frecuencia lejos de la industria cinematográfica convencional. Así, en la programación de este año, los alumnos de la universidad y de los centros de formación audiovisual de Bilbao van a presentar los

trabajos que han realizado en 2016-2017, uno de los cuales será galardonado con el premio ZINEBI NEW TALENTS; por su parte, los productores y realizadores de la Sección Oficial - integrada por 62 películas de 32 países- competirán por el Gran Premio del Festival y por los premios Mikeldi; además, este año tendremos la segunda edición del nuevo concurso internacional ZIFF, dirigido a los largometrajes *opera prima*, cuyos realizadores suelen ser también muy jóvenes, es decir, nada otoñales.

Quiero, para concluir estas breves líneas de presentación de la 59ª edición de ZINEBI, dar la bienvenida a los concursantes, a los jurados internacionales y al resto de los cineastas, profesionales e invitados que visitan nuestra ciudad durante la semana del festival. Decirles que nos sentimos orgullosos por su cordial participación y desearles mucho éxito con las películas que presentan este año y con las que emprendan en el futuro inmediato.

Porque, aunque ocurre muy de vez en cuando, hay otoños que parecen primaveras. Porque es justamente eso lo que ZINEBI nos ofrece cada año en plena caída de las hojas en nuestras calles, una auténtica y radiante *primavera* cinematográfica.

Y como nada en esta vida es para siempre, quiero por último enviar un fuerte abrazo a Ernesto del Río, el director de ZINEBI hasta esta edición, que se retira después de 18 años al frente del festival. *Mila esker*, Ernesto, por el gran trabajo que has realizado y por tu dedicación de siempre a apoyar a los cineastas de Bilbao y de Euskadi. Quiero también felicitar a quien va a ser su sucesora, Vanesa Fernández Guerra, a quien deseo muchos éxitos en su nuevo cometido. Sé que ZINEBI sigue estando en muy buenas manos.

JUAN MARI ABURTO

Alcalde de Bilbao

CINEMA SEASON IN BILBAO AND A NOT-VERY-AUTUMN-LIKE FESTIVAL

I've always liked wandering around Bilbao, although I do so less now than before. Our Miguel de Unamuno also enjoyed it and, from his Calle de Ronda, was able to go up to Pagasarri to contemplate his native city from on high and calmly thread together his reflections on this and that. Above all, walking lets me—certainly at a more modest level than our universal philosopher—skip from one thought to another, one image to another, let my mind run free, at the mercy of the many impressions that life in this city produces in anyone observing it unhurriedly, with love and with curiosity. On one of my strolls, a few days ago, it occurred to me that the autumn is cinema season in Bilbao, because November is just here and because we have an international festival with short films, documentaries and lots more, our ZINEBI, which is being held for the 59th time – quite a feat. And something else occurred to me too that seems, at first sight, to be a paradox: that this old contest is held in November and that, nonetheless, ZINEBI is probably the least autumn-like festival in the world.

It is, inevitably, in a purely climatological sense, as the seasons are what they are—there we have the great Vivaldi to confirm it—and nature cannot be changed from one day to the next, but it is not in the figurative sense we associate with the word *autumn*, in other words, *aged*, *withered*, *obsolete*, etc. In this sense, it would be fairer to say that ZINEBI, in spite of the 58 events that form part of its history, is a *spring-like* festival – also in the sense that we colloquially attribute to the word: *fresh*, *young*, *lush*, etc. I say that this second adjective would seem fairer because ZINEBI, since it was founded in 1959, has been a real international contest, a call from Bilbao to new producers all over the world, starting with our own, most of whom are young and whose works are usually full of originality, talent and a willingness to experiment with form that frequently positions them far from the conventional film industry. On this year's programme, university and centres for audio-visual education students in Bilbao are going to

present works they have created in 2016-2017, one of which will win the ZINEBI NEW TALENTS Award. For their part, producers and directors in the Official Section—made up of 62 films from 32 countries—will compete for the Grand Prize of the Festival and for the Mikeldi Awards. In addition, this year will see the second new international contest, ZIFF, focussed on feature-length *opera prima*, whose directors are also usually very young, in other words, not at all in the *autumn* of their lives.

I would like, in closing these short lines of introduction to ZINEBI59, to welcome the contestants, the international jury and the other film-makers, professionals and guests that visit our city during the week of the festival. We feel proud that you are taking part and we wish you much success with the films that you present this year and with those you are starting in the immediate future.

Because, although it only happens very rarely, there are sometimes autumns that are like spring. Because that is just what ZINEBI offers us every year as the leaves fall onto our streets: a real, radiant cinema *springtime*.

And, as nothing in this life lasts forever, I would like, finally, to send a big hug to Ernesto del Río, the director of ZINEBI up to this year, who is retiring after 18 years managing the festival. *Mila esker*, Ernesto, for the great work you have done and for your constant dedication to supporting film-makers in Bilbao and the Basque Country. I would also like to congratulate the person who is going to succeed him, Vanesa Fernández Guerra, who I wish much success in her new mission. I know that ZINEBI is still in very good hands.

JUAN MARI ABURTO

Mayor of Bilbao

EGITARAUA

PROGRAMACIÓN

ATAL OFIZIALA NAZIOARTEKO LEHIAKETA SECCIÓN OFICIAL CONCURSO INTERNACIONAL	OSTI / VIE	LAR / SAB	IGA / DOM
	10	11	12
Inaugurazioa / Gala de inauguración	20:00 Arriaga		
PROGRAMA 1	20:00 Arriaga	22:30 Golem 5	
PROGRAMA 2		20:00 Auditorio AZ	17:30 Golem 5
PROGRAMA 3		22:30 Auditorio AZ	22:30 Golem 5
PROGRAMA 4			17:30 Auditorio AZ
PROGRAMA 5			20:00 Auditorio AZ
PROGRAMA 6			
PROGRAMA 7			
PROGRAMA 8			
PROGRAMA 9			
Amaiera / Gala de Clausura			
Palmares / Palmarés			

INFOEUSKADI INFOSPAIN	OSTI / VIE	LAR / SAB	IGA / DOM
	10	11	12
INFOEUSKADI 1		17:30 Auditorio AZ	
INFOEUSKADI 2			22:30 Auditorio AZ
INFOSPAIN 1			
INFOSPAIN 2			
INFOSPAIN 3			
INFOEUSKADI 3			

LEKUAK / LUGARES: **Golem:** CINES GOLEM AZKUNA ZENTROA / ALHÓNDIGA ZINEMAK
Plaza Arriquirar Plaza

ASTL / LUN	ASTR / MAR	ASTZ / MIE	OSTE / JUE	OSTI / VIE	ORRIA PÁG.
13	14	15	16	17	
					21
					22
					24
17:30 Golem 5					26
22:30 Golem 5					28
20:00 Auditorio AZ	22:30 Golem 5				29
	20:00 Auditorio AZ	22:30 Golem 5			31
		20:00 Auditorio AZ	17:30 Golem 5		33
			20:00 Auditorio AZ 22:30 Golem 5		34
				20:00 Arriaga	
				LAR. 18 SAB 18:00 Arriaga	

ASTL / LUN	ASTR / MAR	ASTZ / MIE	OSTE / JUE	OSTI / VIE	ORRIA PÁG.
13	14	15	16	17	
					38
					38
17:30 Auditorio AZ					38
	17:30 Auditorio AZ				38
		17:30 Auditorio AZ			39
			17:30 Golem 1		39

Arriaga: TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA
Plaza de Arriaga, 1

Auditorio AZ: AUDITORIO AZKUNA ZENTROA AUDITORIOA
Plaza Arriquirar Plaza

ZIFF ZINEBI FIRST FILM	OSTI / VIE	LAR / SAB	IGA / DOM
	10	11	12
DENE WOS GUET GEIT (THOSE WHO ARE FINE)		17:30 Golem 5	
GRAY HOUSE		20:00 Golem 7	
CHARLESTON			20:00 Golem 7
SOMMERHÄUSER (THE GARDEN)			
NAMAI BA RAHIS GOMHOR (A LETTER TO THE PRESIDENT)			
PIGUMIM (SCAFFOLDING)			
NÃO DEVORE MEU CORAÇÃO! (DON'T SWALLOW MY HEART, ALLIGATOR GIRL!)			
DRIFT			
TEHRAN TABOO			

BEAUTIFUL DOCS	OSTI / VIE	LAR / SAB	IGA / DOM
	10	11	12
HUMAN FLOW		20:00 Golem 5	
WEST OF THE JORDAN RIVER (FIELD DIARY REVISITED)		17:30 Golem 7	
VISAGES, VILLAGES			20:00 Golem 5
THE RAPE OF RECY TAYLOR			
MRS FANG			
ȚARA MOARTĂ (THE DEAD NATION)			
NIÑATO			
METEORLAR (METEORS)			
CANIBA			

LEKUAK / LUGARES: **Golem:** CINES GOLEM AZKUNA ZENTROA / ALHÓNDIGA ZINEMAK
Plaza Arriquirar Plaza

ASTL / LUN	ASTR / MAR	ASTZ / MIE	OSTE / JUE	OSTI / VIE	ORRIA PÁG.
13	14	15	16	17	
					41
					41
					41
20:00 Golem 5					42
	17:30 Golem 5				42
	20:00 Golem 5				42
		17:30 Golem 5			43
		20:00 Golem 5			43
			20:00 Golem 5		43

ASTL / LUN	ASTR / MAR	ASTZ / MIE	OSTE / JUE	OSTI / VIE	ORRIA PÁG.
13	14	15	16	17	
					45
					45
					45
	20:00 Golem 7				46
20:00 Golem 7					46
17:30 Golem 7					46
		17:30 Golem 7			47
		20:00 Golem 7			47
			20:00 Golem 7		47

OHOREZKO MIKELDIEI OMENALDIA HOMENAJE MIKELDÍS DE HONOR	OSTI / VIE	LAR / SAB	IGA / DOM
	10	11	12
ALBERTO IGLESIAS			
EL TOPO		18:00 Guggenheim	
MARCO BELLOCCHIO			
LA COLPA E LA PENA I PUGNI IN TASCA (FISTS IN THE POCKET)			
SORELLE MAI			
FAI BEI SOGNI (SWEET DREAMS)			
PER UNA ROSA			

EMANALDI BEREZIAK PROYECCIONES ESPECIALES	OSTI / VIE	LAR / SAB	IGA / DOM
	10	11	12
PUERTO DE BILBAO	20:00 Arriaga		
BILBAO SINFONIA		19:30 Sala BBK	
HOMENAJE A CARLOS PÉREZ MERINERO			
HOMENAJE A FRANCESC JUAN, "PACO JUAN"			
TEATRO FILMADO: PROYECCIÓN ESPECIAL EN CO- LABORACIÓN CON PALLEBÓN 6 ARTE ESZENIKOAK			
PROYECCIÓN ESPECIAL JURADO INTERNACIONAL: IVÁN ARGÜELLO			18:00 Guggenheim
PROYECCIÓN ESPECIAL JURADO INTERNACIONAL: SILVANO AGOSTI 1			
PROYECCIÓN ESPECIAL JURADO INTERNACIONAL: SILVANO AGOSTI 2			
PROYECCIÓN ESPECIAL JURADO INTERNACIONAL: SILVANO AGOSTI 3			

LEKUAK / LUGARES: **Sala BBK:**
Gran Vía 19-21

Guggenheim: MUSEO GUGGENHEIM MUSEOA
Abandoibarra 2

ASTL / LUN	ASTR / MAR	ASTZ / MIE	OSTE / JUE	OSTI / VIE	ORRIA PÁG.
13	14	15	16	17	
					48
					49
					49
	20:00 Guggenheim				49
		18:00 Guggenheim			49
			20:00 Guggenheim		49
				20:00 Arriaga	49

ASTL / LUN	ASTR / MAR	ASTZ / MIE	OSTE / JUE	OSTI / VIE	ORRIA PÁG.
13	14	15	16	17	
					50
					50
		20:00 Sala Bastida			50
	18:00 Sala BBK				51
	20:00 Sala BBK				51
					51
	17:30 Guggenheim				51
		20:00 Guggenheim			51
			17:30 Guggenheim		51

Sala Bastida: AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO
Plaza Arriquirar Plaza

Arriaga: TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA
Plaza de Arriaga, 1

BERTOKO BEGIRADAK. MIRADAS DESDE EUSKADI	OSTI / VIE	LAR / SAB	IGA / DOM
	10	11	12
ARTE AL AGUA. LOS BACALADEROS DE TERRANOVA			20:00 Sala BBK
THE PLOT POINT			
SITIO DISTINTO			
ENTZUNGOR			
ESTITXU			
ATRAPADOS POR LA SERPIENTE			
CONCIERTO HOMENAJE CANCER MOON (SONIC TRASH + INVITADOS ESPECIALES)			
MARGARITA ALEXANDRE		20:30 Guggenheim	
EL LATIDO DE URDAIBAI			20:00 Guggenheim

BESTE JARDUERA BATZUK OTRAS ACTIVIDADES	OSTI / VIE	LAR / SAB	IGA / DOM
	10	11	12
PRESENTACIÓN DEL LIBRO CARTELES DE CINE DESDE BARCELONA			
ZINEBINDUSTRY: ZINEMA NETWORKING			
ZINEBINDUSTRY: IKUSLE BERRIEN SORRERA CREACIÓN DE NUEVOS PÚBLICOS			

LEKUAK / LUGARES: **Sala BBK:**
Gran Vía 19-21

Guggenheim: MUSEO GUGGENHEIM MUSEOA
Abandoibarra 2

ASTL / LUN	ASTR / MAR	ASTZ / MIE	OSTE / JUE	OSTI / VIE	ORRIA PÁG.
13	14	15	16	17	
					52
18:00 Sala BBK					52
20:00 Sala BBK					52
		18:00 Sala BBK			52
		20:00 Sala BBK			52
			19:30 Sala BBK		52
			21:30 Sala BBK		54
					52
					52

ASTL / LUN	ASTR / MAR	ASTZ / MIE	OSTE / JUE	OSTI / VIE	ORRIA PÁG.
13	14	15	16	17	
20:00 Sala Bastida					54
	10.00 - 14:00 16:00 - 20:00 Sala Cúpula				55
			10.00 - 14:00 16:00 - 20:00 Sala Cúpula		55

Sala Bastida: AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO
Plaza Arriquirar Plaza

Sala Cúpula: TEATRO CAMPOS ELÍSEOS
Bertendona 3

NAZIOARTEKO
LEHIAKETA
CONCURSO
INTERNACIONAL

ZINEBI59



**AREKA****Atxurra Taldea**

2017, 7', ANI. EUSKADI

Euxeberi jaio aurretik hil zioten aita. Laurogei urteren buruan, azkenean, lurperatuta dagoeneko hobia aurkitu dute.

Al padre de Euxebe lo asesinaron antes de que ella naciera. Ochenta años después han encontrado, por fin, la fosa donde está enterrado.

**CICHA SYMFONIA****Aitor Gametxo**

2017, 25', DOK. EUSKADI

Wrocław muga gorabeheratsuak dituen hiria da eta orain, beste hiri guztiak bezala, zarata eta doinu bezala. Gorra zarata eta doinu horietatik at bizi dira.

Wrocław es una ciudad de fronteras fluctuantes actualmente escenario, como todas las ciudades, de ruidos y melodías ante las cuales las personas sordas viven ajenas.

**LO-IBILTARIAK****Iñigo Salaberria**

2017, 15', DOK. EUSKADI

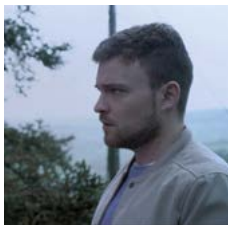
Sonambulismoa loaren traba bat da. Hau jasaten duten pertsonak mugimenduzko ekintzak burutzen dituzte inkontziente dauden bitartean eta ez dute komunikazio aukerarik. *El sonambulismo es un trastorno del sueño en el que las personas desarrollan actividades motoras mientras permanecen inconscientes y sin posibilidad de comunicación.*

**PLÁGAN****Koldo Almandoz**

2017, 10', DOK. EUSKADI

Izurria: Latinezko "plaga" hitzetik dator, 'kolpea', 'zauria'. *Plaga: Del lat. plaga 'golpe', 'herida'.*

Zuzendariak bertan izango dira. / Con la presencia de los/las directores/as.



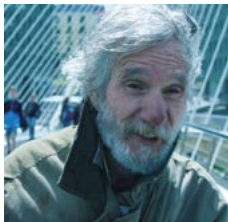
APRIETA, PERO RARAMENTE AHOGA

David Pérez Sañudo

2017, 15', FIK. EUSKADI

Sigfried txakur basatia da eta adierazitako jarraibideak jarraitu ezean, errukigabea izan daiteke.

Sigfried es un perro feroz y si no se siguen las indicaciones adecuadas, puede llegar a ser implacable.



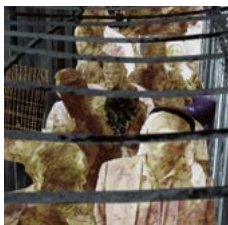
ZACARIAS

Violeta Trincado

2017, 13', FIK. EUSKADI

Eskale batek, Zacarías, gizon trajedun batek eta taxista batek trafiko istripu batean topo egingo dute, Zacaríasen heriotza eragingo duen istripuan. Denboran atzera joan eta xehetasun ezdeus batek pertsonaien patuak aldatuko ditu. *Un vagabundo, Zacarías, un hombre trajeado y una taxista coinciden en un accidente de tráfico que causa la muerte de Zacarías. Retrocedemos en el tiempo y un detalle insignificante cambiará los destinos de los personajes.*

PROGRAMA 2



MEMORY OF THE LAND

Samira Badran

2017, 12', ANI. ESPAINIA

Palestina. Gorputz bat harrapatuta geratu da checkpoint batean, eta puntu hori funtsezkoa da israeldar okupaziorako.

Palestina. Un cuerpo se encuentra atrapado en un checkpoint, mecanismo esencial de la ocupación Israelí.



STOCKHOLM

Jean-Baptiste Aziere, Victor Chavanne, Thomas Némery, Morgane Perrin, Camille Roubinowitz

2017, 6', ANI. FRANTZIA

Hildako zuhaitz bat, haizearen eraginez adarrek kurrinka egiten dutela, bi gizaki biluzik elurretan, eta txakur bat oinez atzeko hanken gainera, beroki garesti bat soinean duela. *Un árbol muerto, con ramas que chirrían por el viento, dos humanos desnudos en la nieve, y un perro que camina sobre las patas traseras, a la vez que va vestido con un caro abrigo.*

Zuzendariak bertan izango dira. / Con la presencia de los/las directores/as.



IMPROVISACIONES DE UNA ARDILLA

Virginia García del Pino

2017, 27', DOK. ESPAINIA

Irudien atzetik doazen hitz inprobisatuak, isilarazitako politikariak, pantailak, mikrofonoak, eta zain eta zain dauden kazetariak... ezer ez.

Palabras improvisadas que persiguen imágenes, políticos silenciados, pantallas, micrófonos, y periodistas que esperan, esperan... nada.



TRES ORACIONES SOBRE LA ARGENTINA

Nele Wohlatz

2016, 5', DOK. ARGENTINA

Artxiboko material bati buruzko elkarriketa, hizkuntza eskola bat bihurtzen dena, herrialde baten eta bertako historiari buruzko begirada bihurtzen dena, fikzio bihurtzen dena.

Un diálogo sobre un material de archivo que se transforma en una clase de idioma que se transforma en una mirada sobre un país y su historia que se transforma en ficción.



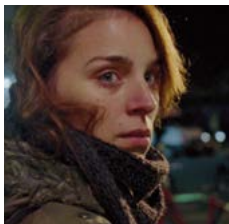
DAMIANA

Andrés Ramírez Pulido

2017, 14', FIK. KOLONBIA, BRASIL

Oihanaren sakonean, neskato nerabe talde bat zaintza-pean dago. Abandonua eta areriotasuna gorabehera, Damianak aitarekin kontakturen bai izatea espero du.

En las profundidades de la selva, un grupo de niñas adolescentes permanecen bajo vigilancia. A pesar del abandono y la hostilidad, Damiana espera tener algún contacto con su padre.



LA INÚTIL

Belén Funes

2017, 17', FIK. ESPAINIA

Merche harroegia da nola sentitzen den adierazteko. Eta, egia esan, txarto sentitzen da, erabateko gauzaeza.

Merche es demasiado orgullosa para explicar cómo se siente. Y la verdad es que se siente mal, cómo una completa inútil.



LAPS

Charlotte Wells

2017, 6', FIK. AEB

Ohiko goiz arrunt batean, sexu erasoa jasango du emakume batek New York hiriko metroan, denen begi-bistan.

En una mañana rutinaria cualquiera, una mujer es agredida sexualmente en el metro de la ciudad de Nueva York ante los ojos de todos.



LIMBO

Ghasideh Golmakani

2017, 14', FIK. IRAN

Frankotiratzaille ohi irakiar bat Iranen babestu da. Irakeko gatazka eta gerretan hil dituen soldadu guztien izenekin tatuajeak egiten ari da.

Un antiguo francotirador iraquí se refugia en Irán, y comienza a tatuarse los nombres de todos los soldados que ha matado en los conflictos y guerras de Iraq.

PROGRAMA 3



NOS FALTAN

Emilio Ramos, Lucía Gajá

2016, 4', ANI. MEXIKO

Mexikoko Igualan, 2014ko irailean 43 ikasle desagertu ziren indarrez. Horren alegoria da pelikula hau; "lurperatu egin gintuzten, baina ez zekiten haziak ginela".

Alegoría sobre la desaparición forzada de 43 estudiantes en Iguala, México en septiembre de 2014; "nos enterraron pero no sabían que éramos semillas".



MANIVALD

Chintis Lundgren

2017, 13', ANI. ESTONIA, KROAZIA, KANADA

Toomas, iturgin gazte sexi bat, Manivald eta haren ama erretiratuaren bizimodu harmoniatsuan sartuko da bat-batean.

Toomas, un joven fontanero sexy, irrumpe en la vida armoniosa de Manivald y su madre jubilada.



URTH

Ben Rivers

2016, 19', DOK. AEB

Lurrean bizi den azken emakumea. Arizonako Biosphere 2-ren barruan errodatu duten Urth filmak, asmo handiko esperimenduei buruzko, eraikitako inguruneei buruzko eta etorkizunaren ikuspegi buruzko gogoeta zinematikoa osatu du.

La última mujer sobre la tierra. Rodada dentro de la Biosphere 2 en Arizona, Urth conforma una meditación cinemática sobre experimentos ambiciosos, entornos contruidos y visiones del futuro.



THE BIRD AND US

Félix Rehm

2016, 20', DOK. FRANTZIA

1926an, Brancusiren eskultura bat atzeman dute AEBetarako mugan. Arte ez-figuratiboko lan hori eskulan gisa sailkatu da eta berorren jabeak dagozkion muga-zergak ordaindu beharrean dago.

En 1926, se intercepta una escultura de Brancusi en la frontera de EE.UU. Esta obra de arte no figurativo es clasificada como artículo manufacturado y su propietario se ve obligado a pagar los correspondientes aranceles.



EBÉD ELŐTT

Simon Szabo

2016, 9', FIK. HUNGARIA

1944an, Budapest-eko kanpoaldean, bazkaria prestatzen ari da familia bat. Alaba txikiena ohartuko da nola Poliziako jendarmek kalean zehar bultzaka darabilten jendea. *En 1944, a las afueras de Budapest, una familia se encuentra preparando el almuerzo. La hija pequeña se da cuenta de que gendarmes de policía están empujando a gente por toda la calle.*



MENINAS FORMICIDA

João Paulo Miranda María

2017, 13', FIK. FRANTZIA, BRASIL

Brasilgo hiri koskor batean, eukalipto baso batean inurriak pestiziden bidez ehizatzen egiten du lan egunero neska nerabe batek.

En una pequeña ciudad brasileña, una adolescente trabaja todos los días en un bosque de eucaliptos en el que caza hormigas con pesticidas.



ZARPAZO

Nerea Castro Andreu

2016, 14', FIK. ESPAINIA

Mar eta Xara mendi inguru urrun batean elkartuko dira berriro. Dena dago prest klandestinitatera jauzi egiteko. *Mar y Xara se reencuentran en un remoto paraje de montaña. Todo esta preparado para dar el salto a la clandestinidad.*



PLUS ULTRA

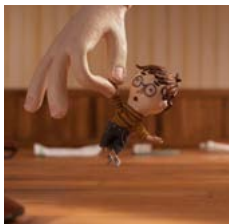
Helena Girón, Samuel M. Delgado

2017, 13', FIK. ESPAINIA

Plus Ultra da espainiar estatuaren lema. Beraren bidez pizten ziren lur berriak konkistatzeko marinelen gogoak, greziar mitologiaren ohartarazpenak ahaztuz: Non Terrae Plus Ultra (Ez dago lurrik haratago).

Plus Ultra es el lema del estado español. Con él se alentaba a los navegantes a conquistar nuevas tierras olvidando la advertencia de la mitología griega: Non Terrae Plus Ultra (No existe tierra más allá).

PROGRAMA 4



NEGATIVE SPACE

Max Porter, Ru Kuwahata

2017, 6', ANI. FRANTZIA

Aitak erakutsi zidan nola paketatatu. *Mi padre me enseñó cómo empacar.*



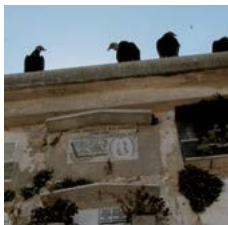
MANED & MACHO

Shiva Sadeah Asadi

2017, 11', ANI. IRAN

Neska gazte batek dituen emozio eta instintu zapalduak haren ametsetan azaltzen diren animalia batzuegan gorpuzten dira.

Las emociones e instintos reprimidos de una chica joven son encarnados en algunos animales que brotan de sus sueños.



SUB TERRAE

Nayra Sanz Fuentes

2017, 7', DOK. ESPAINIA

Sub Terrae...



RIDE LIKE LIGHTNING, CRASH LIKE THUNDER

Fern Silva

2017, 9', DOK. AEB

Hudson River School-en ikuspegiaren eta Rip Van Winkle-ren historiaren artean kokatuta, ekaitz bat hurreratzeko ari den bitartean egingo du aurrera Ride Like Lightning, Crash Like Thunder filmak.

Enmarcado entre la visión de la Hudson River School y la historia de Rip Van Winkle, el film Ride Like Lightning, Crash Like Thunder va transcurriendo a medida que se va aproximando una tormenta.



ALTAS CIDADES DE OSSADAS

João Salaviza

2017, 19', FIK. PORTUGAL

Karlón, Pedreira dos Húngaros-en (Lisboa kanpoaldeko auzo txiro bat) jaio zen. Cabo Verdeko rap kriolloaren aitzindari bat da, eta etxebizitza proiektu berri batean berriro ostatua hartzetik ihes egingo du.

Karlón, nacido en Pedreira dos Húngaros (un barrio pobre a las afueras de Lisboa), es un pionero del rap criollo de Cabo Verde, y huye de su realojo en un nuevo proyecto de viviendas.



LA PRIMA SUECA

Inés María Barrionuevo, Agustina San Martín

2017, 20', FIK. ARGENTINA

Cataren 15. urtebetetze jaia ospatzeko egun batzuk baino ez dira falta. Hainbesteko tradizioa duen jai handi hori ospatzeko garaia da orain.

Solo quedan unos días para la fiesta de cumpleaños de Cata por sus 15 años. Ahora es el momento de celebrar este gran evento cargado de tradición.



TEZEN

Shirley Bruno

2017, 26', FIK. HAITI, FRANTZIA

Alaba geldiezin batek arrain-izpiritu bat ezagutuko du, eta honek ur hutsa emango dio.

Una hija inquieta conoce a un pez espíritu que le entrega agua pura.

PROGRAMA 5



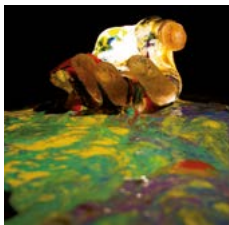
(FOOL TIME) JOB

Gilles Cuvelier

2017, 17', ANI. FRANTZIA

Pedrok lana aurkitu du. Gertaera kurioa, krisi garai honetarako. Berri onak dira harentzat eta haren familiarentzat.

Pedro ha encontrado un trabajo. Un hecho curioso en esta época de crisis. Son buenas noticias para él y para su familia.



CLOACINAE

Serge Onnen, Sverre Fredriksen

2017, 25', ANI. HERBEHEREAK, TXINA

Izotz animatuak, itzal-antzerkiak eta teknika prezinematografiko andana batek –hala nola, fenakistiskopioek, zootropoek eta kaleidoskopioek– eratuko dute zentimo bateko txanpon baten, ur hoditerian erorita, egingo duen bidaiaren antzezlekua.

Hielo animado, teatro de sombras y gran cantidad de técnicas precinematográficas, como fenaquistiscopios, zoótropos y caleidoscopios, dan forma al escenario de un viaje en el que una moneda de un céntimo cae por un sistema de alcantarillado.



RIÑA DE GATOS

Jairo Boisier

2017, 24', DOK. TXILE

Duela zortzi urte, Leon izeneko ume bat katu arteko liskar basati baten lekuko izan zen: batek begia galdu zuen eta besteari buruz, beraren katuari buruz, ez zuen berrio ezer jakin.

Hace ocho años, un niño llamado León asistió a una feroz riña de gatos: uno perdió un ojo y el otro, su propio gato, nunca más supo.



LA GRAN ILUSIÓN

Terrorismo de autor

2017, 10', DOK. ESPAINIA

Egun bat Juan Carlos I. parkean

Un día en el parque Juan Carlos I.



ADAVEDE

Alain Parroni

2017, 20', FIK. ITALIA

Basoan orein batekin topo egindakoaren oroitzapen ahaztezinetik abiatuta, oroimen usteldu batean zehar egindako bidaia eta azterketa bat.

El recuerdo inolvidable del encuentro de un ciervo en la foresta es el comienzo de un viaje y un estudio que tiene lugar a través de una memoria corrupta.



EL BECERRO PINTADO

David Pantaleón

2017, 10', FIK. ESPAINIA

Urrezko Zekorra gurtzen dutenek materialismoan oinarritzen dute bizitza, eta hura adoratuta ondasunak eta aberastasunak lortzea da euren asmoa. Gezurra eta arpilatzea eguneroko kontua izatera iristen da.

Los que rinden culto al Becerro de Oro basan su vida en el materialismo, pretenden obtener bienes y riquezas con su adoración. La mentira y el saqueo se transforman en una práctica común.

PROGRAMA 6



AIRPORT

Michaela Müller

2017, 10'35, ANI. SUITZA, KROAZIA

Aireportu moderno batean, bat-bateko irregulartasun batzuek geldiarazi egingo dute bidaiarien etenik gabeko joan-etorria.

En un moderno aeropuerto, el flujo continuo de pasajeros se ve interrumpido por una serie de repentinas irregularidades.

Zuzendariak bertan izango dira. / Con la presencia de los/las directores/as.



RAILMENT

Shunsaku Hayashi

2017, 9', ANI. JAPONIA

Agertoki jarraitu batean, haren mugimendu fisikoa geldirik egongo da jarrera berean.

En un escenario continuo, su movimiento físico permanece en la misma posición.



WHIPPING ZOMBIE

Yuri Ancarani

2017, 30', DOK. ITALIA

Haitiko urruneko herri batean bada esklaboen eta esklabotzaren aldekoen dantza bat, latigoaren erritu zonbi bat.

En un remoto pueblo haitiano, existe una danza con esclavos y esclavistas, es el ritual zombi del látigo.



PEOPLE PEBBLE

Jivko Darakchiev, Perrine Gamot

2017, 18', DOK. FRANTZIA, EB

Mailu batek kolpe lehorra joko du. Eskiatzaile nerabe batek pirueta bat egingo du, eta zahar bat eraitsiko du olatu batek.

Un martillo granular da un golpe seco. Un esquiador adolescente hace una pirueta y un viejo es derribado por una ola.



ESTÁS VENDO COISAS

Barbara Wagner, Benjamin de Búrca

2017, 17', FIK. BRASIL

Brega musikan nola moldatzen diren probatuko dute Porck ileapaintzaileak eta Dayana suhiltzaileak, gaueko klub bateko iluntasunean, estudiotik agertokira dagoen bidea eginez.

En la oscuridad de un club nocturno, el peluquero Porck y la bombera Dayana prueban suerte como cantantes en Brega, trazando el camino desde el estudio a escena.



MOLOKO

Daria Vlasova

2017, 15', FIK. ERRUSIA, LITUANIA

Familia moderno batek bizimodu ezin hobea du etxe perfektu batean, harik eta egun batean ohartzten diren arte behi bat dagoela sukaldearen erdian.

Una familia moderna vive una vida ideal en una casa perfecta hasta que un día se dan cuenta de que hay una vaca en medio de la cocina.

PROGRAMA 7



KL

William Henne, Yann Bonnin

2017, 3'30'', ANI. BELGIKA

Arin pasatzen den argazki segida bat ikus daiteke. Lehen planoan ezarria, kokalekuaren berri detaileek baino ez digute emango.

Una serie de fotos se sucede rápidamente. El lugar se ve revelado solo por detalles, enmarcado en un primer plano.



SURPRESA

Paulo Patrício

2017, 9', ANI. PORTUGAL

Animazioko film labur dokumental esperimental da. Ama baten, Joanaren, eta giltzurruneko minbizitik sendatzen ari den haren hiru urteko alabaren, Alicen, arteko elkarriketa grabatu eta hartan oinarrituta egin dute filma.

Un corto documental experimental de animación, que ha sido realizado utilizando una conversación grabada entre una madre, Joana, y su hija de tres años, Alice, que se está recuperando de un cáncer de riñón.



ÄITI

Jenni Kivistö

2017, 6', DOK. FINLANDIA

Negua hurbiltzen ari da. Bitartean ama eta alaba soro haizetsuetan barrena doaz oinez. Euren oroitzapenei eutsi nahian dabiltza, baina denborak aldatu egin ditu gauzak.

El invierno se está acercando mientras una madre y una hija están caminando entre campos ventosos. Tratan de agarrar sus recuerdos, pero el tiempo ha cambiado las cosas.

Zuzendariak bertan izango dira. / Con la presencia de los/las directores/as.



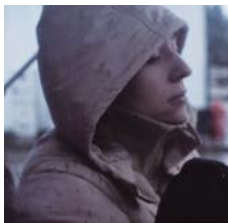
THE SANDMAN

Lauren Knapp

2016, 19', DOK. AEB

Exekuzioetan parte hartuta, bere moralitasunaren lerroa hautsiko du sendagile batek, nahiz eta, pertsonalki, heriotza-zigorren kontrakoa den.

Un médico traspasa la línea de su propia moralidad participando en ejecuciones, mientras que, personalmente, se opone a la pena capital.



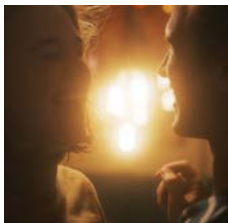
ELA - SZKICE NA POZEGNANIE

Oliver Adam Kusio

2017, 25', FIK. ALEMANIA

Ela Poloniako hiri txiki batean bizi da. Haren eguneroko bizimodua errutinaren, lan orekatzailearen eta familiaren menpe dago.

Ela vive en una pequeña ciudad de provincias de Polonia. Su vida diaria está inmersa en la rutina, el trabajo equilibrador y la familia.



FOREVER NOW

Kristian Håskjold

2017, 18', FIK. DINAMARKA

Hainbat urte elkarrekin egon ostean, William eta Ceciliek harremana apurtu dute. Gau horretan bertan, euren maitasunezko penari aurre egiteko, MDMA droga saio bat elkarrekin ematea erabakiko dute.

Tras varios años juntos, William y Cecilie rompen su relación. En esa misma noche, para combatir su pena de amor, deciden darse, juntos, una sesión de droga MDMA.



LE FOL ESPOIR

Audrey Bauduin

2016, 15', FIK. FRANTZIA

Tyke elefantearen bizitzaren berregitea. Ikur bihurtutako animalia honen azken askatasun uneak eta atxiloteta ikusiko dira.

Reconstrucción de la vida de Tyke, un elefante que se convirtió en un símbolo. Los últimos momentos de su libertad y el de su detención.



FRAMED

Marco Jemolo

2017, 7', ANI. ITALIA

Zinema beltzeko animazioko film laburra da Framed, zeinek norbanakoak gizartean duen zeregina ikertu baitu. *Framed es un cortometraje de animación de cine negro, que investiga el papel que desempeña el individuo en la sociedad.*



MIN BÖRDA

Niki Lindroth von Bahr

2017, 13', ANI. SUECIA

Musikal beltz bat, autobide handi baten ondoan dagoen azoka moderno batean antzetzua.

Un musical negro, representando en un mercado moderno, situado junto a una gran autopista.

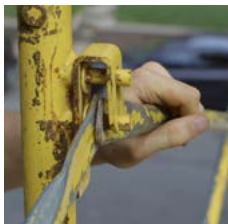


SILICA

Pia Borg

2017, 23', DOK. AUSTRALIA, BREITANIA HANDIA

Opalo meategiak dauzkan Australia hegoaldeko hiri bat esploratuko du toki galduen bilatzaile batek, eta ia basamortu den lurralde hartan aurkituko ditu nola kultura indigena baten arrastoak, hala zinemaren historiaren hondarrak. *Un explorador de lugares recónditos explora una ciudad minera de ópalo del Sur de Australia, encontrando en esta región semidesértica tanto los vestigios de una cultura indígena, como los restos de la historia del cine.*



SCAFFOLD

Kazik Radwanski

2017, 15'30", DOK. KANADA

Kanadara iritsi berri diren immigranteak aldamio batean daude lanean eta laneko errutina apurtzeko auzoko jendea iri begiratzaren diote.

Inmigrantes que han llegado recientemente a Canadá, se encuentran trabajando en el andamio y rompen la rutina de su trabajo observando a la gente del barrio.



EL HOMBRE DE CARTÓN

Michael Labarca

2017, 12', FIK. VENEZUELA, FRANTZIA

Diegoren zazpigarren urtebetetzea da eta zerbait txarto dabilela dirudi. Inork ez du ulertzen zergatik Diegok ez duen nahi gozo-eltzea apurtu, lehentxeago aitarekin hain ilusio handiz jaso zuen hori.

Es el séptimo cumpleaños de Diego y algo parece andar mal. Nadie comprende por qué Diego se niega a romper la piñata que con tanta ilusión recogió poco antes con su padre.



EL HORMIGUERO

Alán González

2017, 15', FIK. KUBA

Habanako bazter auzo batean, gazte baketsu batek berriro ere jasango du lapurreta. Absurdu bat gehiago, eta orain arte baztertu duen indarkeria aktibatu egingo da beregan.

En un barrio marginal de La Habana, una joven pacífica sufre un nuevo robo. Un abuso más, y se activará en ella la violencia que ha rechazado.



NYO VWETA NAFTA

Ico Costa

2017, 21', FIK. PORTUGAL, MOZANBIKE

Inhambane. Mozambique. King-Best. Samsung Galaxy. Versace. Neskak. Oilar zuri bat. Norvegiar ez dago hortzetako txotxik. Kokondoak. Baobab-aren fruituak.

Inhambane. Mozambique. King-Best. Samsung Galaxy. Versace. Chicas. Un gallo blanco. No hay palillos mondadientes en Noruega. Cocoteros. Frutas del baobab.

PROGRAMA 9



678

EunJin Park

2017, 7', ANI. ALEMANIA

Hiru buru daude, 6, 7 eta 8. Eguneroko bizimodu absurdoa dute. Egun batean, esnatu dira eta gertaera bitxi da jazo da: 6ren eta 8ren gorputzak trukatu egin dira.

Hay 3 cabezas, 6, 7 y 8. Viven una vida cotidiana absurda. Un día se despiertan y ocurre una cosa curiosa: los cuerpos de 6 y 8 se han intercambiado.



RIOT

Frank Ternier

2017, 13', ANI. FRANTZIA

Hil egin dute beltz gazte bat, auzoko zelatari batekin eta Poliziarekin izan duen liskar batean.

Un joven negro es asesinado en un altercado con un vecino vigilante y con la policía.



GELATÉE À L'INFINI

Julia Maura, Mariangela Pluchino

2017, 17', DOK. ESPAINIA

Pigmaliónek, bere garaiko emakumeekin desengainua hartuta, eskuz bere itxaropenen eta gizarte-mailaren araberrako emakume garbi bat sortzea erabaki du.

Pigmalión, decepcionado de las mujeres de su tiempo, decide crear con sus propias manos una mujer inmaculada a la altura de sus expectativas y de su rango.



FIORA

Martina Juncadella, Martin Vilela

2017, 17', DOK. ARGENTINA

Fiora eta Martina sukaldean ari dira. Egoera hori elkar batzen dituen benetako loturaren eszenaratzea da.

Fiora y Martina cocinan. La situación es una puesta en escena del vínculo real que las une.



PHANTASIESÄTZE

Dane Komljen

2017, 17', DOK. ALEMANIA, DINAMARKA

Orain urte asko, ibaiaren ondoko hiriek izurritea jasan zuten. Gauzak aldatzen hasi ziren, eta dena, pixkana, beste zerbait bilakatzen. Ez zegoen batere argi eraldaketa hura hondamendiaren sintoma ote zen edo hondamendiari ihes egiteko moduren bat.

Hace muchos años, las ciudades junto al río sufrieron una epidemia. Las cosas empezaron a cambiar y todo se fue convirtiendo, poco a poco, en otra cosa. No estaba claro si la transformación era un síntoma del desastre o una forma de escapar de él.

Zuzendariak bertan izango dira. / Con la presencia de los/las directores/as.



EL PAISAJE ESTÁ VACÍO Y EL VACÍO ES PAISAJE

Carla Andrade

2017, 15', DOK. ESPAÑIA

Dalchin Kim korear poetaren esaldi batetik abiatzen da. Dokumentalean, Atacamako basamortuetako paisaiak erakutsiz, andetar kulturaren mundu-ikuskera ekartzen da gogora, zeinetan fenomeno naturalak estuki lotuta dauden fenomeno mitiko eta egunerokoetara.

Partiendo de una frase del poeta coreano Dalchin Kim, se evoca, mediante los paisajes vacíos del desierto de Atacama, la cosmovisión integrada propia de la cultura andina, en la que los fenómenos naturales están íntimamente ligados con los fenómenos míticos y cotidianos.



KONIEC WIDZENIA

Grzegorz Motła

2017, 15', FIK. POLONIA

Autoak konpontzeko aitaren tailerrean egiten du lan Martak. Mutil-laguna atxilotu ondotik, erabaki zaila hartu beharrean da Marta.

Marta trabaja en el taller de reparación de automóviles de su padre. Después del arresto de su novio, Marta se enfrenta a una difícil elección.

INFOEUSKADI
INFOSPAIN



**EUSKAL INFORMAGARRIAK
INFORMATIVAS CINE VASCO 1****SIN FIN**

Julia Juaniz
27', DOK. EUSKADI

ZIREN

Aitzol Saratxaga Saenz
21', FIK. EUSKADI

ALL I NEED IS YOU

Aitor Oñederra
5', ANI. EUSKADI

EURITAN

Irati Gorostidi, Arantza Santesteban
21', DOK. EUSKADI

NUNCA PASA NADA

Javier Prieto
7', ANI. EUSKADI

NUESTRO VIEJO (Y EL MAR)

Lander Camarero
30', FIK. EUSKADI

**EUSKAL INFORMAGARRIAK
INFORMATIVAS CINE VASCO 2****LA FIEBRE DEL ORO**

Raúl de La Fuente
25', DOK. EUSKADI

TARDE PARA EL RECREO

Pablo Malo
20', FIK. EUSKADI

**FROM PLACES TO NON PLACES:
PARAHI TE MARAE**

Glasz Decuir
4', ANI. EUSKADI

PARIVARA

Alex Lora, Alex Kruz
11', DOK. EUSKADI, AEB

96°

Arkaitz Gartzia, Beñat Galfarsoro
17', FIK. EUSKADI

FOR THE GOOD TIMES

Andrés Daniel Sainz
30', FIK. EUSKADI

ZULO

Amancay Gaztañaga, Erika Olaizola
14', FIK. EUSKADI

**ESPAINAKO INFORMAGARRIAK
INFORMATIVAS ESPAÑOLAS 1****EUROPA**

Hugo Amoedo
28', DOK. ESPAINIA, BELGIKA

1941

Iván Cerdán Bermúdez
11', FIK. ESPAINIA

BACK IN FASHION

Belinda Bonan
8', ANI. ESPAINIA

**HOMBRE NEGRO
SIN IDENTIFICAR**

Javier Extremera Rodríguez
15', DOK. ESPAINIA

ACOGIDA

Gaizka Urresti
12', FIK. ESPAINIA

DEUTERONOMIO 7:20

Marta Piñeiro
15', DOK. ESPAINIA

NÉBOA

Claudia Costafreda
18', FIK. ESPAINIA

**ESPAINAKO INFORMAGARRIAK
INFORMATIVAS ESPAÑOLAS 2****LOS DESHEREDADOS**

Laura Ferrés
19', DOK. ESPAINIA

AREA

Anxos Fazáns
11', FIK. ESPAINIA

LAKRUA

Yelitö Yelitö, Javier Quevedo
9', ANI. ESPAINIA

ARCHIPIÉLAGO FANTASMA

Dailo Barco
16', DOK. ESPAINIA

CELEBRACIÓN

Pau Cruanyes & Gerard Vidal
10', FIK. ESPAINIA

ESPACIO CON MEMORIA

Luz Berta, Arnao Rico
15', DOK. ESPAINIA

TABIB

Carlos D'Ursi
8', FIK. ESPAINIA

HEIDI

Fatema Abdoollcarim
8', DOK. KUBA, ESPAINIA

I DON'T NEED TO KNOW YOU

Luca Aimi, Katia Repina
6', DOK. ESPAINIA

**ESPAINAKO INFORMAGARRIAK
INFORMATIVAS ESPAÑOLAS 3****SENOCLAB**

Augusto M. Torres
9', DOK. ESPAINIA

UNA CASA EN EL CAMPO

Chiqui Carabante
10', FIK. ESPAINIA

WOODY & WOODY

Jaume Carrió
12', ANI. ESPAINIA

DOS SUEÑOS DESPUÉS

Pilar Monsell
18', DOK. ESPAINIA

AMANI

Noemi Pérez
7', FIK. ESPAINIA

AMERICANO

Fon Cortizo
17', DOK. ESPAINIA

LA ELECCIÓN ES TUYA

David González
18', FIK. ESPAINIA

UN INSTANTE

Adrià Guxens
20', FIK. ESPAINIA

**EUSKAL INFORMAGARRIAK
INFORMATIVAS CINE VASCO 3****RONDA DE PONIENTE**

Sonia Pacios, Kepa Sojo
19', DOK. EUSKADI

AINHOA

Iván Sáinz-Pardo
19', FIK. EUSKADI

CONTACT

Alessandro Novelli
8', ANI. EUSKADI

EL VALOR DE UN BARRIO

Khairi Jemli
30', DOK. EUSKADI

ASKA TASUN HARI

Oier Fuentes
4', FIK. EUSKADI

25 PERCENT

Jon Vivanco, Jon Bazo, Ane Celaya
7', ANI. EUSKADI

TIGGER!

Ibán del Campo
10', DOK. EUSKADI

VERSUS

Demetrio Elorz
8', FIK. EUSKADI

BASOA

Garikoitz Rivera
12', FIK. EUSKADI

ZIFF

ZINEBI FIRST FILM

ZINEBI59





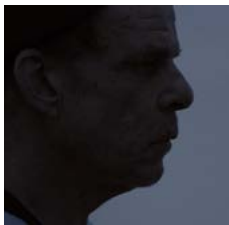
DENE WOS GUET GEIT (THOSE WHO ARE FINE)

Cyril Schäublin

2017, 71', FIK. SUITZA

Alice Zúrichen kanpoaldeko deigune batean lan egiten du, interneteko harpidetzak eta aseguru-kontratuak saltzen dizkie atzerritarrei, telefonoz.

Alice trabaja en un call center a las afueras de Zúrich, vendiendo suscripciones de Internet y contratos de seguros a extranjeros que responden al otro lado de la línea.



GRAY HOUSE

Austin Lynch, Matthew Booth

2017, 75', DOK. AEB

Pelikula honek sekuentzia berriak eta dokumentaletako sekuentziak konbinatzen ditu, naturari, nortasunari eta aurrerapenari buruzko elkarrizketa baten ildo nagusia moldatzeko.

Gray House combina secuencias construidas y de documentales para trazar el hilo conductor de una conversación sobre la naturaleza, la identidad y el progreso.



CHARLESTON

Andrei Cretulescu

2017, 120', FIK. ERRUMANIA, FRANTZIA

Emaztea, Ioana, zirkulazio-istripuan hil zela bi aste dira eta Alexandruk 42 urte bete ditu; mozkortuta dago, bakarrik. Ustekabeen Sebastian etorri zaio bisitan, Ioanaren maitalea.

Dos semanas después del accidente de tráfico en el que ha fallecido su esposa, Ioana, Alexandru está borracho y solo, mientras que celebra su 42º cumpleaños. Recibe la visita inesperada de Sebastian, amante de Ioana.



SOMMERHÄUSER (THE GARDEN)

Sonja Maria Kröner

2017, 97', FIK. ALEMANIA

Komedia bitxi eta irigarri hau 1976. urteko uda itogarri batean dago girotua, hainbat familiaren patio komunitario batean. Helduek lorategia saltzeaz eztabaidatzen dute eta haurrek ondoko aparkaleku misterioetsua esploratzeko askatasuna dute.

En el sofocante verano del '76, se plantea un patio comunitario compartido por varias familias, que se convierte en la localización de esta comedia grotescamente divertida. Al mismo tiempo los adultos discuten sobre la venta del jardín, y los niños tienen libertad para explorar el misterioso aparcamiento vecino.



NAMAI BA RAHIS GOMHOR (A LETTER TO THE PRESIDENT)

Roya Sadat

2017, 83', FIK. AFGANISTAN

Emakume gazte bati, Thoriari, heriotza-zigorra ezarri diote, senarraren hilketagatik. Thoria lehendakariari gutun bat idazten ari da, barkatuko diolako itxaropenarekin.

Una mujer joven, de nombre Thoria, es sentenciada a muerte por el asesinato de su marido; en este momento está escribiendo una carta al presidente con la esperanza de que se le conceda el perdón presidencial.



PIGUMIM (SCAFFOLDING)

Matan Yair

2017, 93', FIK. ISRAEL, POLONIA

Asherrek 17 urte ditu eta ez daki nor hartu aintzakotzat: aholkuak ematen dizkion irakasle karismadun bat ala aita ausarta, nork aldamioen negozioan txanda hartzea eskatu dion.

Asher, a sus 17 años, se divide entre los consejos de su carismático profesor y su audaz padre, que desea que siga con su negocio de andamios.



NÃO DEVORE MEU CORAÇÃO! (DON'T SWALLOW MY HEART, ALLIGATOR GIRL!)

Felipe Bragaça

2017, 108', FIK. BRASIL, HERBEHEREAK, FRANTZIA

Brasil eta Paraguai artean dagoen Apa ibaian lainoa sartu da. Ibaiak hilotzak daramatza uretan behera. Baina Joca, 13 urteko gaztea, Basano krokodilo neska misteriosuaz maiteminduta dago. Basano Guarani herrikoa da eta ibaiaren beste aldean bizi da.

Una densa niebla cubre el río Apa, que es el río que discurre entre Brasil y Paraguay. Cadáveres flotan desplazándose corriente abajo. Pero Joca, que cuenta con 13 años de edad, está enamorado de la misteriosa chica cocodrilo Basano, del pueblo Guaraní, que vive en la costa del otro lado.



DRIFT

Helena Wittmann

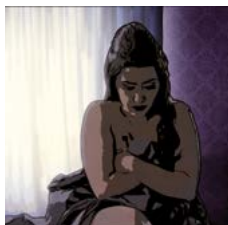
2017, 95', FIK. ALEMANIA

Bi emakume Ipar itsasora joan dira asteburua pasatzera. Bata Argentinara bueltatuko da laster, familiarenera; bestea, ordea, ozeanora gero eta gehiago hurbiltzen saiatuko da. Ozeano Atlantikoa zeharkatuko du belaontzian.

Dos mujeres pasan un fin de semana en el Mar del Norte. Una de ellas pronto regresará donde su familia de Argentina, mientras que la otra intentará acercarse cada vez más al océano. Cruzará el océano Atlántico en un barco velero.

Zuzendaria bertan izango da.

Con la presencia de la directora.



TEHRAN TABOO

Ali Soozandeh

2017, 96', ANI. ALEMANIA, AUSTRIA

Hiru emakume nekaezinen eta musikari gazte baten bizitzek Teherango gizarte eskizofrenikoaren bidezidorrak igarotzen dituzte. Gizarte horretan uztartzen dira, batetik, sexua, adulterioa, ustelkeria, prostituzioa eta drogak; eta bestetik, erlijio-lege zorrotza.

Las vidas de tres mujeres tenaces y un músico joven traspasan veredas de la sociedad esquizofrénica de Teherán, en la que el sexo, el adulterio, la corrupción, la prostitución y las drogas coexisten junto a una ley religiosa estricta.

BEAUTIFUL DOCS.
MUNDUKO FILM LUZE
DOKUMENTALAREN IKUSPEGIA

BEAUTIFUL DOCS.
PANORAMA DE LARGOMETRAJES
DOCUMENTALES DEL MUNDO





HUMAN FLOW

Ai Weiwei

2017, 140', DOK. ALEMANIA

Ai Weiwei-k *Human Flow* dokumentalean, errefuxiatuen krisi globala arakatzan du 22 herrialdetan eginiko grabazio eta elkarrizketen bidez.

Ai Weiwei explora en Human Flow la crisis global de los refugiados a través de grabaciones y entrevistas en 22 países distintos.



WEST OF THE JORDAN RIVER (FIELD DIARY REVISITED)

Amos Gitai

2017, 83', DOK. ISRAEL, FRANTZIA

Amos Gitai lurralde okupatueta itzuliko da lehen aldiz 1982an *Field diary* izeneko dokumentala egin zuenetik. *West of the Jordan River* dokumentalak israeldar eta palestinar hiritarrek okupazioaren ondorioan gainditzeko egiten dituzten ahaleginak deskribatzen ditu.

Amos Gitai regresa a los territorios ocupados por primera vez desde su documental de 1982 titulado field diary. West of the Jordan River describe los esfuerzos de ciudadanos israelíes y palestinos por intentar superar las consecuencias de la ocupación.



VISAGES, VILLAGES

Agnès Varda, JR

2016, 89', DOK. FRANTZIA

Agnès Varda zinegilea eta JR argazkigile eta artista grafiko gaztea furgonetaz dabilta Frantziako landa eremuko kale eta paisaietan barrena.

La cineasta Agnès Varda y el joven fotógrafo y artista gráfico JR recorren diferentes calles y paisajes de la Francia rural en una furgoneta.



THE RAPE OF RECY TAYLOR

Nancy Buirski

2017, 91', DOK. AEB

Recy Taylor andrea sei gizon zurik bortxatu zuten 1944an Alabaman, 24 urte zituela. Errudunak identifikatuak izan ziren, baina zuriak ziren, eta biktimak, berriak, beltza; horrela, azkenean epaiketa ez zen egin.

La Sra. Recy Taylor fue violada por seis hombres blancos en 1944 en Alabama, cuando tenía 24 años. Los culpables fueron identificados pero su condición de blancos frente a la de su víctima, una mujer negra, fue la causa de que el juicio no se llevara finalmente a cabo.



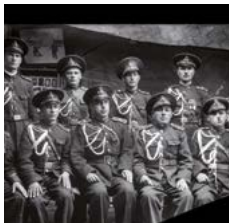
MRS. FANG

Wang Bing

2017, 86', DOK. HONG KONG, FRANTZIA, ALEMANIA

Txina hegoaldeko herri lasai batean bizi da Fang Xiuying. Hainbat urte Alzheimer gaixotasuna jasanda etxera bidali dute berriro.

En un tranquilo pueblo al sur de China vive Fang Xiuying. Tras llevar varios años sufriendo la enfermedad de Alzheimer es enviada de vuelta a casa.



TARA MOARTĂ (THE DEAD NATION)

Radu Jude

2017, 83', DOK. ERRUMANIA

Errumaniari buruz 1930 eta 1940 urteen bitarteko beirazko xaflatan jasotako argazki bilduma handi aurkitu berri batek kontatzen digunaren eta errealtatean erakusketak digutenaren arteko oposizioan oinarritutako filma da.

Un film construido a partir de la oposición entre lo que nos cuenta una enorme colección de fotografías en placa de vidrio, de reciente descubrimiento, de las décadas de 1930 y 1940 sobre Rumanía y lo que en la realidad nos muestran.



NIÑATO

Adrián Orr

2017, 72', DOK. ESPAINIA

David, ezizenez *Niñato*, aita gazte eta ezkongabea da, ia egun osoa 3 ume txiki zaintzen ematen duena. Ez du lanik, eta gurasoen etxean bizi da, baina Hip-hop musikak beregan pizten duen kemenak eta itxaropenak umeen heziketarako dedikazioa indartzen du.

David, alias Niñato, es un padre joven y soltero que pasa la mayor parte del día al cuidado de 3 niños pequeños. Aunque no tiene trabajo, y vive en casa de sus padres, la pasión y esperanza que despierta en él la música Hip-hop, fortalece su dedicación en la educación de los niños.



METEORLAR (METEORS)

Gurcan Keltek

2017, 84', DOK. HERBEHEREAK, TURKIA

Gauetz iristen dira. Denak euren etxeetatik irteten dira. Argi-zuziak piztu eta eurak baino lehen kale haietan barrera ibili direnak gogoratuko dituzte. Lekuen eta gauzen oroitzapena eta desagerepenari buruzko pelikula.

Llegan por la noche. Todos salen de sus casas. Encienden antorchas y recuerdan a todos los que han caminado por estas calles antes de ellos. Película sobre la memoria y la desaparición de personas, lugares y cosas.



CANIBA

Lucien Castaing-Taylor, Verena Paravel

2017, 90', DOK. FRANTZIA

Caniba haragiari eta desioari buruzko fresko bat da. Giza existentzian kanibalismoak duen esanahi nahasgarria islatzen du, japoniar gizon baten ikuspegitik.

Caniba es un fresco sobre la carne y el deseo. Refleja del desconcertante significado del canibalismo en la existencia humana visto desde el prisma de un hombre japonés.

OHOREZKO MIKELDIEI
OMENALDIA
HOMENAJE A
LOS MIKELDIS DE HONOR
ALBERTO IGLESIAS



**TINKER TAILOR SOLDIER SPY
(EL TOPO)**

Tomas Alfredson

2011, 127', FIK. EB, FRANTZIA, ALEMANIA

70eko hamarkadan, Gerra Hotzak zirauen bitartean, Hungarian misio berezi batek porrot egin ostean, britainiar zerbitzu sekretuen kupulan aldaketa bat egongo da. Zerbitzuko kupulan "zator" bat dagoelako susmoa dute eta kanpoko batek baino ezingo du asmatu nor den.

Situada en los años 70, en plena Guerra Fría, el fracaso de una misión especial en Hungría provoca un cambio en la cúpula de los servicios secretos británicos. Se sospecha que hay un «topo» infiltrado en la cúpula del servicio y sólo alguien externo puede averiguar quién es.



OHOREZKO MIKELDIEI
OMENALDIA
HOMENAJE A
LOS MIKELDIS DE HONOR
MARCO BELLOCCHIO



FAI BEI SOGNI (SWEET DREAMS)

*Con la presenza de: Marco Bellocchio,
Rubén Corral bertan izango dira.*

Marco Bellocchio
2016, 134', FIK. ITALIA, FRANTZIA



**I PUGNI IN TASCA
(FISTS IN THE POCKET)**

Marco Bellocchio
1965, 105', FIK



LA COLPA E LA PENA

Marco Bellocchio
1961, 12', FIK. ITALIA



PER UNA ROSA

Marco Bellocchio
2017, 18', FIK. ITALIA



SORELLE MAI

Marco Bellocchio
2010, 105', FIK. ITALIA

EMANALDI
BEREZIAK

PROYECCIONES
ESPECIALES



BILBAO SINFONIA

Aranzazu Calleja, Álvaro Segovia

2017, 60', PERFORMANCE AUDIOVISUAL. EUSKADI

ZINEBI59k ikusizko poema bat azken hamarkadetan Bilbon bizi izandako hiri, kultura eta gizarte eraldaketei buruzko hausnarketa egiten duena aurkeztuko du. Irudi mugimendunak eta zuzenean Aranzazu Calleja musikagile eta biolin-joleak eta Alvaro Segovia gitarra-joleak interpretatutako sinfonia bateratzen dira.

ZINEBI59 presenta un poema visual que reflexiona sobre las transformaciones urbanísticas, culturales y sociales experimentadas en Bilbao en las últimas décadas.

Confluyen imágenes en movimiento y una sinfonía interpretada en directo por la compositora y violinista Aranzazu Calleja y el guitarrista Álvaro Segovia.



PUERTO DE BILBAO

Junta de obras del Puerto de Bilbao

1925, 16', DOK. EUSKADI

Bilboko Portuko Obren Juntak garai hartan euskal itsas aldea gogor astindu zuen ekaitza zeluloidean erregistratzeko enkargua egin zuen eta horrela sortu zen Bilboko portuari eta bertako jardunari buruzko metraje laburreko dokumental hau.

La Junta de Obras del Puerto de Bilbao, encargó registrar en celuloide un temporal que en aquella época azotó el litoral vasco y así nació este cortometraje documental sobre el puerto de Bilbao y su actividad.

PROYECCIÓN ESPECIAL JURADO INTERNACIONAL: IVÁN ARGÜELLO*Con la presencia de:* Iván Argüello bertan izango dira.**TEOTECACINTE 83, EL FUEGO VIENE DEL NORTE****Iván Argüello L.**

1983, 34', DOK. NIKARAGUA

ROMPIENDO EL SILENCIO**Iván Argüello L.**

1983, 10', DOK. NIKARAGUA

DÍAS DE CRISIS**Iván Argüello L.**

1987, 27', DOK. NIKARAGUA

NIÑOS EN RIESGO**Iván Argüello L.**

1989, 30', DOK. NIKARAGUA

PROYECCIÓN ESPECIAL JURADO INTERNACIONAL: SILVANO AGOSTI**IL CINEMA CLANDESTINO DI SILVANO AGOSTI****Max Amato, Roberto Mariotti**

2002, 30', DOK. ITALIA

N.P. IL SEGRETO**Silvano Agosti**

1970, 92', FIK. ITALIA

FRAGMENTO "EL INVIERNO" DE LE QUATTRO STAGIONI*Con la presencia de:* Silvano Agosti, Susana Talayero bertan izango dira**Silvano Agosti**

2006, 12', DOK. ITALIA

D'AMORE SI VIVE**Silvano Agosti**

1983, 95', DOK. ITALIA

INCONTRO CON INDIRA**Silvano Agosti**

1980, 30', DOK. ITALIA

L'UOMO PROIETTILE**Silvano Agosti**

1995, 90', FIK. ITALIA

TEATRO FILMADO: PROYECCIÓN ESPECIAL EN COLABORACIÓN CON PALLEBÓN 6 ARTE ESZENIKOAK*Con la presencia de:* Pedro Barea, Ángel Facio, Gloria Villalba, Alba Lozano, Aida Argüelles eta Maite Ojer bertan izango dira.**LOS GOLIARDOS****Aida Argüelles, Maite Ojer**

2016, 73', DOK. ESPAINIA

HOMENAJE A FRANCESC JUAN, "PACO JUAN"*Con la presencia de:* Julia Irazustabarrena, Aurelio Garrote bertan izango dira.**AMEN ROMANÍ****Francisco Juan, Pere Planells**

1970, 30'39", DOK-FIK. ESPAINIA

LUNA**Francisco Juan**

1971, 12'34", FIK. ESPAINIA

PRENSILLA PARA EL PELO**Francisco Juan**

1974-76. 2016, 38', DOK-FIK. ESPAINIA

HOMENAJE A CARLOS PÉREZ MERINERO*Con la presencia de:* David Pérez Merinero, Carlos Balagué, Javier Maqua, Paulina Gálvez bertan izango dira.**EL ESQUELETO DE BERGAMÍN****Ion Arretxe**

2002, 5', FIK. ESPAINIA

ESTACIÓN DE CHAMARTÍN**M. Vidal Estévez**

1980, 20', FIK. ESPAINIA

BERTOKO BEGIRADAK MIRADAS DESDE EUSKADI

ARTE AL AGUA. LOS BACALADEROS DE TERRANOVA

Con la presencia de: Olivier van der Zee,
David Berraondo bertan izango dira.

Olivier van der Zee

2017, 120', DOK. EUSKADI

ATRAPADOS POR LA SERPIENTE

Con la presencia de: Álvaro Fierro, Ibon Ibarlucea, Diego Urruchi bertan izango dira.

Álvaro Fierro, Ibon Ibarlucea

2017, 65', DOK. EUSKADI

EL LATIDO DE URDAIBAI

Con la presencia de: Joxerra Plaza, Alberto Rojo, *El txef_a* bertan izango dira.

Alberto Rojo

2017, 95', DOK. EUSKADI

ENTZUNGOR

Con la presencia de: Ander Parody bertan izango da.

Ander Parody Garai

2017, 78', FIK. EUSKADI

ESTITXU

Con la presencia de: Franck Dolosor, Karmelo Vivanco, Estepan Aldamizetxebarria, Iban González bertan izango dira.

Franck Dolosor

2017, 60', DOK. EUSKADI

MARGARITA ALEXANDRE

Con la presencia de: Fermín Aio, Ana Gutiérrez, Andere Etxegarai, Alfredo Melgar Aleixandre bertan izango dira.

Fermin Aio

2017, 56', DOK. EUSKADI

SITIO DISTINTO

Con la presencia de: Davide Cabaleiro bertan izango da.

Davide Cabaleiro

2017, 68', DOK. EUSKADI

THE PLOT POINT

Con la presencia de: Elbio A. Nielsen bertan izango da.

Elbio A. Nielsen

2017, 103', FIK. EUSKADI

BESTE JARDUERA
BATZUK

OTRAS
ACTIVIDADES



CARTELES DE CINE DESDE BARCELONA LIBURUAREN AURKEZPEN PRESENTACIÓN DEL LIBRO CARTELES DE CINE DESDE BARCELONA

Ignacio Michelena

Con la presencia de: Ignacio Michelena, Raúl Monge bertan izango dira.



OMENALDI KONTZERTUA / CONCIERTO HOMENAJE Cancer Moon





ZINEB INDUSTRY 2017

WORKING ZINEMA



IKUSLE BERRIEN SORRERA

AZA 14 NOV

Proiektuak
epaimahaiari
aurkeztea eta
industriarekin
one to one bilerak

Presentación de
proyectos al jurado
y reuniones *one to one*
con la industria

Presentation of
projects to the jury
and one-to-one
meetings with the
industry

CREACIÓN DE NUEVOS PÚBLICOS

CREATING NEW AUDIENCES

AZA 16 NOV

Jardunaldia, ikus-entzunezkoen
arloko ordezkari ezagunekin

Jornada con destacados
representantes del mundo
audiovisual

Event with star representation
from the world of audio-visual

Antolatzaileak / Organizan:

ZINEBI

www.zinebi.eus

epe.apv
enxakul produktoreen elkartea asociación de productores visuales

www.epe-apv.com

ENJOY
ZINEBI59 & BILBAO

ZINEBI59



AZA 10 - 17 NOV

ZINEBI MEETING POINT.

SALA LABORATORIO AZKUNA ZENTROA (Arriquirbar Plza., 4)

AZA 10 - 17 NOV

ZINEMA & PINTXOS.

VÍA DE FUGA (Gordoniz, 5)

AZA 10 NOV - 22.30 - 02:00

FIESTA DE INAUGURACIÓN ZINEBI59

INAUGURAZIO JAIA

KINKIXPLOITATION by Caostica.

KAFE ANTZOKIA (Done Bikendi kalea, 2)

AZA 11 NOV - 23.00

DJ PEONKURTZ. AMBIGÚ (Done Bikendi kalea, 5)

AZA 16 NOV - 22.00

OMENALDI KONTZERTUA

CONCIERTO HOMENAJE

by Media Attack

CANCER MOON

SONIC TRASH

GONBIDATU BEREZIAK / INVITADOS ESPECIALES

SALA BBK (Gran Vía, 19)

AZA 17 NOV - 21.30

FIESTA DE CLAUSURA ZINEBI59

BUKAERAKO JAIA

LA RIBERA (Erribera, 20)



ZINEBI

BILBO BILBAO

59

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA 6 €

Inaugurazioa / Inauguración
Amaiera / Clausura
Palmares / Palmarés
Plaza Arriaga, 1

MUSEO GUGGENHEIM MUSEOA 4 €

Avda. Abandoibarra, 2

AZKUNA ZENTROA

GOLEM ALHÓNDIGA 4,5 €
10 sesiorako bonoa / Bono 10 sesiones 35 €

AUDITORIO AZ AUDITORIOA 4,5 €
10 sesiorako bonoa / Bono 10 sesiones 35 €

SALA BASTIDA €

Plaza Arriquirar, 4

SALA BBK €

Gran Vía, 19

SALA CÚPULA €
TEATRO CAMPOS ANTZOKIA

Bertendona, 3 BIS

KAFE ANTZOKIA

San Vicente, 2

AMBIGÚ

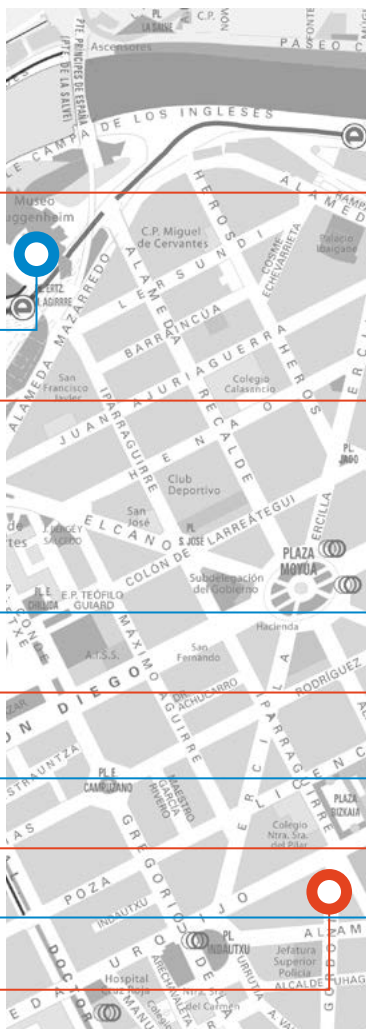
San Vicente, 5

RIBERA

Ribera, 20

VÍA DE FUGA

Gordoniz, 5





Colón de Larreategui 13, 3º izq. - 48001 BILBAO
Tel.: +34 94 424 86 98 / info@zinebi.eus / www.zinebi.eus



[zinebifestival](https://www.facebook.com/zinebifestival)



[@ZinebiFEST](https://twitter.com/ZinebiFEST)



[zinebifilmfest](https://www.instagram.com/zinebifilmfest)